

# Hos

## Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

|                       |                       |        |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בִּימֵי               | בְּאֵרֵי              | בֶּן־  | הוֹשֵׁעַ              | אֶל־                  | הָיָה                 | אֲשֶׁר                | וַיְהוּהָ             | דְּבַר־               | 1                     |                       |
| ing-dinten            | Béèri                 | putra- | Hoséa                 | dhumateng-            | wonten                | ingkang               | Yéhuwah               | pangandikan-          |                       |                       |
| <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H0882</a> |        | <a href="#">H1954</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H1961</a> |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1697</a> |                       |                       |
| מֶלֶךְ                | יֹאָשׁ                | בֶּן־  | יִרְבֵּעַם            | וּבִימֵי              | יְהוּדָה              | מַלְכֵי               | יְחִזְקִיָּה          | אָחָז                 | יֹתָם                 | עֲזִיָּה              |
| raja                  | Yoas                  | putra- | Yérobéam              | lan-ing-dinten        | Yéhuda                | para-raja             | Hizkia                | Ahaz                  | Yotam                 | Uzia                  |
| <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H3101</a> |        | <a href="#">H3379</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3063</a> | <a href="#">H4428</a> | <a href="#">H2396</a> | <a href="#">H0271</a> | <a href="#">H3147</a> | <a href="#">H5818</a> |

יִשְׂרָאֵל:  
Israel  
[H3478](#)

Iki pangandikane Pangeran Yehuwah kang kadhawuhake marang Nabi Hosea bin Beer, nalika jamane Sang Prabu Uzia, Yotam, Akhas lan Hizkia, para ratu ing Yehuda, sarta nalika jamane Sang Prabu Yerobeam bin Yoas, ratu ing Israel.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֶל־                  | יְהוּהָ               | וַיֹּאמֶר             | פ                     | בְּהוֹשֵׁעַ           | יְהוּהָ               | דְּבַר־               | תְּחִלַּת             | 2 |
| dhumateng-            | Yéhuwah               | lan-ngandika          | P                     | lumantar-Hoséa        | Yéhuwah               | ngandika-             | wiwitan               |   |
| <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> |                       | <a href="#">H1954</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H8462</a> |   |
| זְנוּנִים             | וַיִּלְדֵי            | זְנוּנִים             | אִשְׁת                | לָךְ                  | קַח־                  | לָךְ                  | הוֹשֵׁעַ              |   |
| laku-jina             | lan-putra             | laku-jina             | garwa                 | kangge-panjenengan    | mendhet-              | lumampaha             | Hoséa                 |   |
| <a href="#">H2183</a> | <a href="#">H3206</a> | <a href="#">H2183</a> | <a href="#">H0802</a> |                       | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3212</a> | <a href="#">H1954</a> |   |
|                       |                       | יְהוּהָ:              | מֵאֲחֵרֵי             | הָאָרֶץ               | תִּזְנֶה              | זְנָה                 | כִּי־                 |   |
|                       |                       | Yéhuwah               | saking-sawingkinging  | nagari                | laku-jina             | laku-jina             | amargi-               |   |
|                       |                       | <a href="#">H3068</a> |                       | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H2181</a> | <a href="#">H2181</a> |                       |   |

Iki wiwitaning pangandikane Pangeran Yehuwah lumantar Nabi Hosea; dhawuhe Sang Yehuwah marang Nabi Hosea: "Sira lungaa, rabia karo sawijining wong wadon tuna-susila, sarta darbea anak-anak turune wong wadon tuna-susila, awitdene tanah iki banget anggone laku bedhang sarta nyingkur marang Pangeran Yehuwah."

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וּתְלֹד־              | וַתֵּהֶר              | דִּבְלַיִם            | בֵּת־                 | גֹּמֶר                | אֶת־                  | וַיִּקַּח             | וַיִּלְדֵי            | 3 |
| lan-nglairaken-       | lan-ngandhut          | Diblain               | putri-                | Gomèr                 | kang-                 | lan-mendhet           | lan-lumampah          |   |
| <a href="#">H3205</a> | <a href="#">H2029</a> | <a href="#">H1691</a> | <a href="#">H1323</a> | <a href="#">H1586</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H3947</a> | <a href="#">H3212</a> |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | בֶּן:                 | לָךְ                  |   |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       | putra                 | kangge-piyambakipun   |   |

Nabi Hosea banjur tindak ngalap garwa Gomer anake Diblain; wong wadon mau tumuli ngandheg lan banjur duwe anak lanang karo Nabi Hosea.

|                       |                       |                       |                       |                        |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| כִּי־                 | יִזְרְעֵאל            | שָׁמַי                | קָרָא                 | אֵלָיו                 |                       | יְהוּהָ               | וַיֹּאמֶר             | 4                     |
| amargi-               | Yizrèèl               | asmanipun             | suwun-asma            | dhumateng-piyambakipun |                       | Yéhuwah               | lan-ngandika          |                       |
|                       | <a href="#">H3157</a> | <a href="#">H8034</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0413</a>  |                       | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H0559</a> |                       |
| יְהוּא                | בֵּית                 | עַל־                  | יִזְרְעֵאל            | רַחֲמֵי                | אֶת־                  | וּפְקַדְתִּי          | מַעַט                 | עוֹד                  |
| Yéhu                  | dalem                 | dhumateng-            | Yizrèèl               | rah                    | kang-                 | lan-Kawula-ndhatengi  | sekedhik              | taksih                |
| <a href="#">H3058</a> |                       |                       | <a href="#">H3157</a> | <a href="#">H1818</a>  | <a href="#">H0853</a> |                       | <a href="#">H4592</a> | <a href="#">H5750</a> |
|                       |                       |                       |                       | יִשְׂרָאֵל:            | בֵּית                 | מִמְלָכּוֹת           | וְהַשְּׁבִתִּי        |                       |
|                       |                       |                       |                       | Israel                 | dalem                 | kraton                | lan-Kawula-mungkasi   |                       |
|                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3478</a>  |                       | <a href="#">H4468</a> |                       |                       |

Sawuse mangkono Pangeran Yehuwah ngandika marang Nabi Hosea: “Bayine jenengna Yizreel, awit sadhela engkas Ingsun bakal ngukum kulawargane Yehu, marga utang getih ing Yizreel lan Ingsun bakal mungkasi karajan Israel.

|   |   |   |  |  |   |   |   |   |
|---|---|---|--|--|---|---|---|---|
| בְּעֶמֶק<br>ing-lèmbah<br><a href="#">H6010</a> | יִשְׂרָאֵל<br>Israel<br><a href="#">H3478</a> | גַּדְתָּ<br>gandhéwa<br><a href="#">H7198</a> | אֶת-<br>kang-<br><a href="#">H0853</a> | וְשִׁבְרֵתִי<br>lan-Kawula-nyuwil<br><a href="#">H7665</a> | הַהוּא<br>punika<br><a href="#">H1931</a> | בֵּינוֹם<br>ing-dinten<br><a href="#">H3117</a> | וְהָיָה<br>lan-dados<br><a href="#">H1961</a> | 5   |
|   |   |   |  |  |   |   |   | יִזְרְעֵאל:<br>Yizreèl<br><a href="#">H3157</a> |

Ing wektu iku gandhewane Israel bakal Ingsun putung ana ing lebak Yizreel.”

|  |  |  |   |   |   |   |  |  |
|--|--|--|---|---|---|---|--|--|
| לֹא<br>dhumateng-piyambakipun<br><a href="#">H7355</a> | וַיֹּאמֶר<br>lan-ngandika<br><a href="#">H0559</a> | בֵּת<br>putri<br><a href="#">H1323</a>                 | וַתֵּלֶד<br>lan-nglairaken<br><a href="#">H3205</a> | עוֹד<br>malih<br><a href="#">H5750</a>    | וַתִּהְיֶה<br>lan-ngandhut<br><a href="#">H2029</a>     | 6   |  |  |
| אֲרָחֵם<br>melasi<br><a href="#">H7355</a>             | עוֹד<br>malih<br><a href="#">H5750</a>             | אוֹסִיף<br>Kawula-nerusaken<br><a href="#">H3254</a>   | לֹא<br>boten<br><a href="#">H3808</a>               | כִּי<br>amargi<br><a href="#">H3819</a>   | רָחֵמָהּ<br>Boten-Dipun-Welasi<br><a href="#">H3819</a> | שָׁמָּה<br>asmanipun<br><a href="#">H8034</a> | קָרָא<br>suwun-asma<br><a href="#">H7121</a> |  |
|  |  | לָהֶם:<br>kangge-piyambakipun<br><a href="#">H5375</a> | אֲשָׁא<br>Kawula-ngangkat<br><a href="#">H5375</a>  | נָשָׂא<br>saestu<br><a href="#">H5375</a> | כִּי-<br>amargi-<br><a href="#">H3478</a>               | יִשְׂרָאֵל<br>Israel<br><a href="#">H3478</a> | בֵּית<br>dalem<br><a href="#">H0853</a>      | אֶת-<br>kang-<br><a href="#">H0853</a> |

Wong wadon mau nuli ngandheg maneh sarta banjur duwe anak wadon; Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Hosea: “Bayine jenengna Lo-Rukhama, awit turune Israel bakal ora Sunwelasi maneh, lan babar pisan ora bakal Sunapura.

|  |  |  |  |   |  |
|--|--|--|--|---|--|
| וְהוֹשַׁעְתִּים<br>lan-Kawula-ngluwari-piyambakipun<br><a href="#">H3467</a> | אֲרָחֵם<br>Kawula-melasi<br><a href="#">H7355</a>                    | יְהוּדָה<br>Yéhuda<br><a href="#">H3063</a>                            | בֵּית<br>dalem<br><a href="#">H0853</a>                | וְאֶת-<br>lan-kang-<br><a href="#">H0853</a>                  | 7  |
| בְּקֶשֶׁת<br>lumantar-gandhéwa<br><a href="#">H7198</a>                      | אוֹשִׁיעִים<br>Kawula-ngluwari-piyambakipun<br><a href="#">H3467</a> | וְלֹא<br>lan-boten<br><a href="#">H3808</a>                            | אֱלֹהֵיהֶם<br>Gusti-Allahipun<br><a href="#">H0430</a> | בֵּיהוָה<br>lumantar-Yéhuwah<br><a href="#">H3068</a>         |  |
|  |  | וּבְפָרְשִׁים:<br>lan-lumantar-prajurit-jaran<br><a href="#">H4421</a> | בְּסוּסִים<br>lumantar-jaran<br><a href="#">H4421</a>  | וּבְמִלְחָמָה<br>lan-lumantar-perang<br><a href="#">H2719</a> | וּבְחָרָב<br>lan-lumantar-pedhang<br><a href="#">H2719</a> |

Nanging turune Yehuda kang bakal Sunwelasi lan Sunpitulungi demi Sang Yehuwah Allahe. AnggoningSun mitulungi iku ora srana panah utawa pedhang, ora srana gegamaning perang utawa srana jaran apadene prajurit jaranan.”

|   |   |   |   |  |   |   |
|---|---|---|---|--|---|---|
| בֶּן:<br>putra<br><a href="#">H3205</a> | וַתֵּלֶד<br>lan-nglairaken<br><a href="#">H3205</a> | וַתִּהְיֶה<br>lan-ngandhut<br><a href="#">H2029</a> | רָחֵמָהּ<br>Boten-Dipun-Welasi<br><a href="#">H3819</a> | אֶת-<br>kang-<br><a href="#">H0853</a> | וַתִּנְמַל<br>lan-nyapih<br><a href="#">H1580</a> | 8 |
|---|---|---|---|--|---|---|

Lo-Rukhama mau bareng wus disapih, wong wadon mau banjur ngandheg maneh lan duwe anak lanang.

|                                       |   |   |   |   |  |  |  |
|---------------------------------------|---|---|---|---|--|--|--|
| לֹא<br>sanes<br><a href="#">H3808</a> | אֲתָם<br>panjenengan<br><a href="#">H3808</a> | כִּי<br>amargi<br><a href="#">H3818</a> | עַמִּי<br>Sanes-Umat-Kawula<br><a href="#">H3818</a>  | שָׁמָּה<br>asmanipun<br><a href="#">H8034</a> | קָרָא<br>suwun-asma<br><a href="#">H7121</a> | וַיֹּאמֶר<br>lan-ngandika<br><a href="#">H0559</a> | 9  |
|                                       |   | ס:<br>S                                 | לָכֶם:<br>kangge-panjenengan<br><a href="#">H1961</a> | אֲדָהָה<br>dados<br><a href="#">H1961</a>     | לֹא-<br>boten-<br><a href="#">H3808</a>      | וְאָנֹכִי<br>lan-Kawula<br><a href="#">H0595</a>   | עַמִּי<br>umat-Kawula<br><a href="#">H0595</a> |

Gusti Allah banjur ngandika: “Iku jenengna: Lo-Ami, awitdene sira kabeh iku dudu umatingSun, lan Ingsun dudu Allahira.”

|                       |                       |         |                       |                       |                       |         |                       |                       |    |
|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| יָמֹד                 | לֹא-                  | אִשָּׁר | הֵיָם                 | כְּחֹל                | יִשְׂרָאֵל            | בְּנֵי- | מִסְפָּר              | וְהָיָה               | 10 |
| dipun-ukur            | boten-                | ingkang | seganten              | kados-wedi            | Israel                | putra-  | cacah                 | lan-dados             |    |
| <a href="#">H4058</a> | <a href="#">H3808</a> |         | <a href="#">H3220</a> | <a href="#">H2344</a> | <a href="#">H3478</a> |         | <a href="#">H4557</a> | <a href="#">H1961</a> |    |

|                       |          |                       |                       |             |                       |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|
| יֵאָמֵר               | אִשָּׁר- | בְּמִקּוֹם            | וְהָיָה               | יִסְפָּר    | וְלֹא                 |
| dipun-ucapaken        | ingkang- | ing-panggenan         | lan-dados             | dipun-etang | lan-boten             |
| <a href="#">H0559</a> |          | <a href="#">H4725</a> | <a href="#">H1961</a> |             | <a href="#">H3808</a> |

|                       |             |             |                       |                        |
|-----------------------|-------------|-------------|-----------------------|------------------------|
| יֵאָמֵר               | אֲתָם       | עַמִּי      | לֹא-                  | לָהֶם                  |
| dipun-ucapaken        | panjenengan | umat-Kawula | sanes-                | dhumateng-piyambakipun |
| <a href="#">H0559</a> |             |             | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H1992</a>  |

|        |                       |        |                        |
|--------|-----------------------|--------|------------------------|
| חֵי:   | אֱלֹ-                 | בְּנֵי | לָהֶם                  |
| gesang | Gusti-Allah-          | putra  | dhumateng-piyambakipun |
|        | <a href="#">H0410</a> |        | <a href="#">H1992</a>  |

Nanging ing tembe cacaha tutune Israel iku bakal kaya wedhi ing sagara, kang ora kena ditaker utawa diwilang, minangka gentine wong kang padha kadhawuhan: "Sira iku dudu umatingSun," bakal kapratelakake marang wong-wong mau: "Para putrane Gusti Allah kang gesang."

|                   |            |                       |            |                       |         |                       |    |
|-------------------|------------|-----------------------|------------|-----------------------|---------|-----------------------|----|
| וְשָׂמוּ          | יַחְדָּו   | יִשְׂרָאֵל            | וּבְנֵי-   | יְהוּדָה              | בְּנֵי- | יְנֻקְבָּצוּ          | 11 |
| lan-sami-ngangkat | sesarengan | Israel                | lan-putra- | Yéhuda                | putra-  | lan-sami-kempalan     |    |
|                   |            | <a href="#">H3478</a> |            | <a href="#">H3063</a> |         | <a href="#">H6908</a> |    |

|         |        |                       |         |                       |                       |           |                     |
|---------|--------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------|---------------------|
| גָּדוֹל | כִּי   | הָאָרֶץ               | מִן-    | וְעָלּוּ              | אֶחָד                 | רֹאשׁ     | לָהֶם               |
| agung   | amargi | bumi                  | saking- | lan-sami-minggah      | setunggal             | pangageng | kangge-piyambakipun |
|         |        | <a href="#">H0776</a> |         | <a href="#">H5927</a> | <a href="#">H0259</a> |           |                     |

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| יִזְרְעֵאל:           | יּוֹם                 |
| Yizrèèl               | dinten                |
| <a href="#">H3157</a> | <a href="#">H3117</a> |

Karodene turune Yehuda lan turune Israel bakal padha nglumpuk nunggal sagolongan, sarta bakal ngangkat wong siji kadadekake pemimpine, banjur bakal ngejegi nagara iki, marga dinane Yizreel iku bakal elok kaanane.